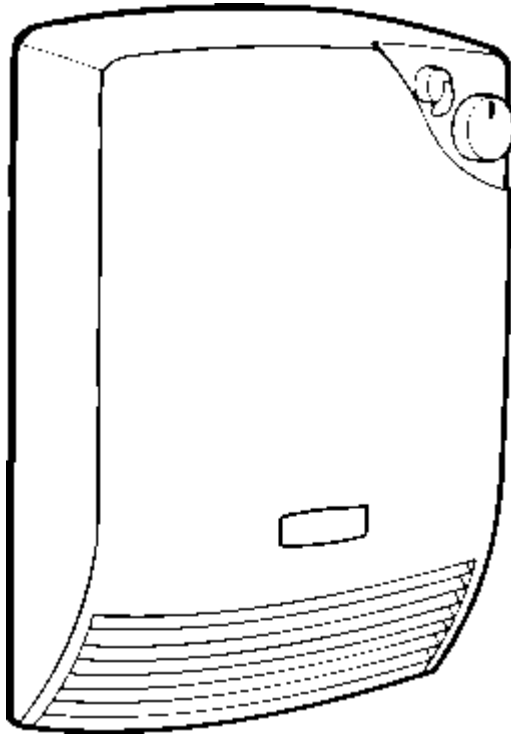


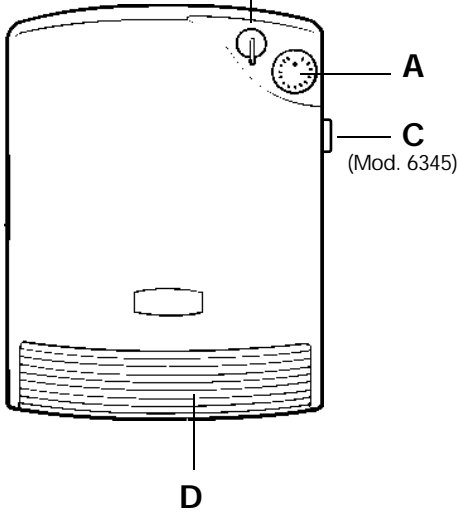
**Radiateur soufflant salle de bains**  
**Badkamer-ventilatorkachel**  
**Bathroom fan heater**  
**Badezimmer-Heizlüfter**



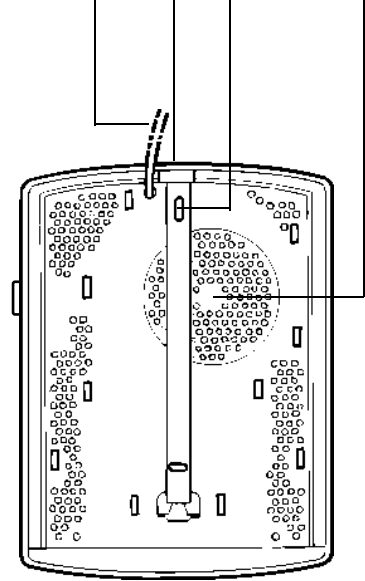
**Mode d'emploi**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instructions for use**  
**Gebrauchsanleitung**

**Mod. 6341 - 6342 - 6343 - 6344 - 6345**

AVANT - VOORZIJDE  
FRONT SIDE - VORDERSEITE



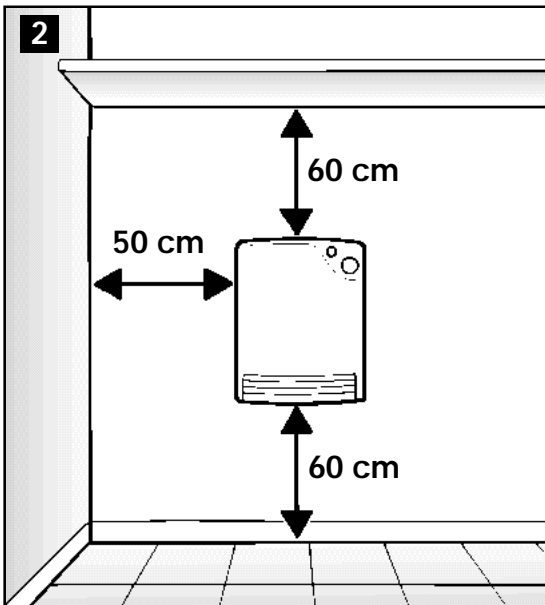
H F G E



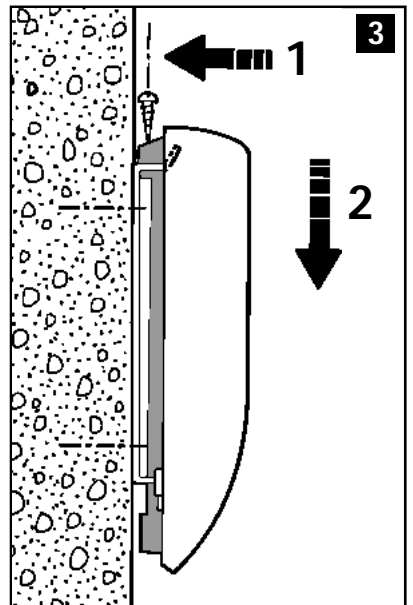
ARRIÈRE - ACHTERZIJDE  
BACK SIDE - RÜCKSEITE

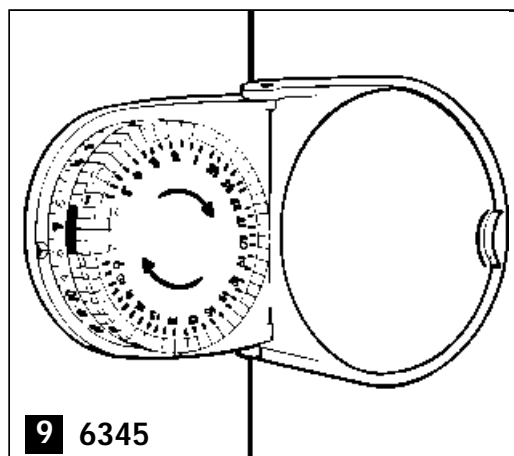
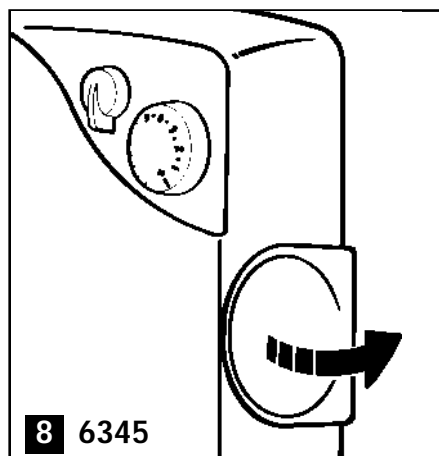
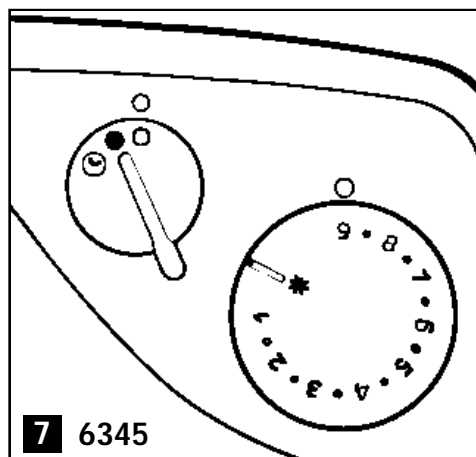
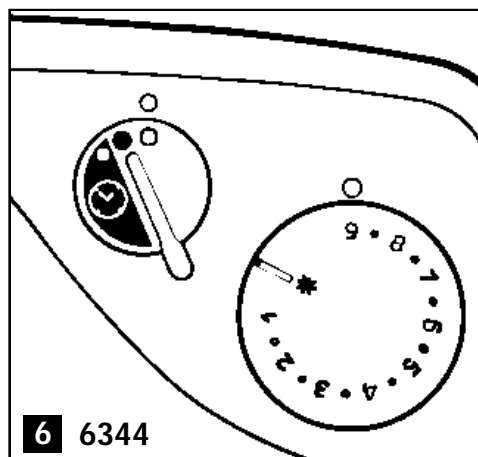
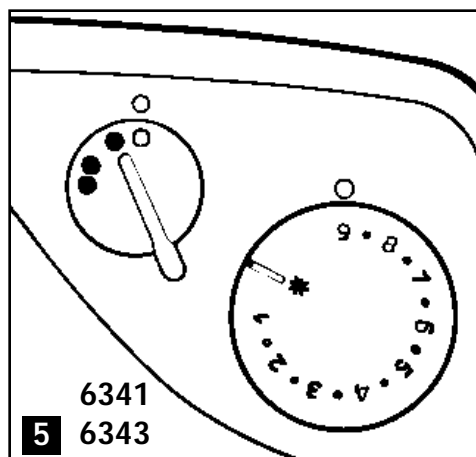
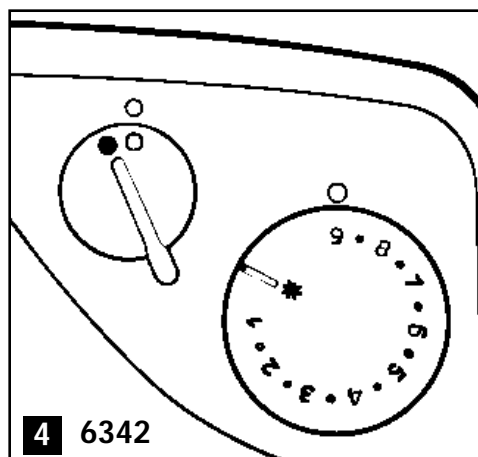
1


2



3







Vous venez d'acheter un radiateur soufflant mural et nous vous en remercions. Cet appareil bénéficie d'une protection spécifique pour les projections d'eau .

## DESCRIPTIF

### FACE AVANT.

- A. Thermostat.
- B. Bouton Marche / Arrêt (mod. 6341-6342-6343).  
Bouton Arrêt / Marche manuelle / Marche avec minuterie  (mod. 6344).  
Bouton Arrêt / Marche manuelle / Marche programmée  (mod. 6345).
- C. Programmateur (mod. 6345).
- D. Grille de sortie d'air chaud.


### FACE ARRIÈRE.

- E. Grille d'entrée d'air froid.
- F. Vis de verrouillage.
- G. Support de fixation.
- H. Cordon d'alimentation.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Références	6341	6342	6343	6344	6345
Puissance	750/1500 W	2000 W	1000 / 2000 W	2000 W	2000 W
Poids	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg
Dimensions (H. x L. x P)	386 x 290 x 100 mm		386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm
Interrupteur Marche/Arrêt	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Thermostat avec position hors-gel	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Choix de la puissance	Oui	Non	Oui	Non	Non
Programmeur 24 h	Non	Non	Non	Non	Oui
Minuterie 2 h	Non	Non	Non	Oui	Non

## 2. TENSION

Votre appareil est prévu pour fonctionner en 230-240 V, 50 Hz monophasé. Il est inutile de le brancher sur une prise de courant avec terre, car, conformément aux normes, c'est un appareil de Classe II, donc double isolement .

### 3. AVERTISSEMENTS

- Cet appareil est destiné à **être exclusivement fixé au mur** (voir paragraphe «10. Installation»).
- Ne le placez pas juste en dessous d'une prise murale.
- **Il doit être installé de sorte que les interrupteurs ou autres dispositifs de commande ne puissent pas être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.**
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne peut donc pas être utilisé pour une application industrielle.
- N'introduisez jamais rien à l'intérieur des grilles.
- Surveillez votre appareil lors de la première mise en fonctionnement.
- Il est toutefois normal qu'il se dégage pendant les premiers instants une légère odeur lors de la première mise en route ou après un nettoyage (dépôt de poussière).
- Il est conforme aux directives 73/23/CEE et 89/336/CCE.

### 4. SÉCURITÉ

#### IMPORTANT :

Le marquage «NE PAS COUVRIR» sur votre appareil indique que les grilles d'entrée et de sortie d'air ne doivent pas être obstruées lors de son utilisation et que rien ne doit pouvoir empêcher la libre circulation de l'air, sinon il se mettrait en mode «SÉCURITÉ».

#### Mode «SÉCURITÉ».

En cas d'échauffement anormal, un limiteur de sécurité coupe automatiquement le fonctionnement.

Dans ce cas, mettez le bouton B sur la position 0, supprimez la cause d'échauffement et lorsque la température de l'appareil redevient normale (15 mn environ), vous pouvez remettre en marche l'appareil en positionnant le bouton B sur la position ●.

Si le défaut réapparaît après avoir remis en marche, nous vous conseillons de contacter votre réparateur agréé.

**Pour couper l'alimentation de votre appareil :** mettez l'interrupteur Marche/Arrêt B sur la position 0.

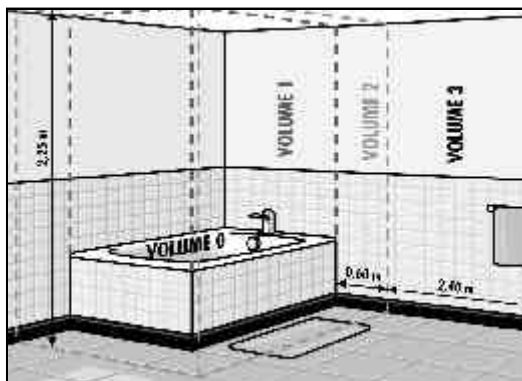
### 5. UTILISATION EN SALLE DE BAINS

**Pour la France :** la construction de cet appareil permet de l'utiliser dans toutes les pièces de la maison, même celles présentant des risques de projections d'eau : *cuisine, salle de bains, etc.*

L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent cependant être conformes aux normes en vigueur. La norme NFC 15-100 définit 4 volumes dans la salle de bains selon le schéma ci-contre (0, 1, 2, 3).

Cet appareil peut être utilisé uniquement dans les volumes 2 et 3 d'une telle pièce.

**Pour les autres pays :** conformez-vous à la législation en vigueur.



## 6. MISE EN MARCHÉ

### a) Modèle 6342 (fig. 4).

Placez le bouton B sur la position ●.

- L'appareil peut délivrer alors une puissance maxi de 2000 W régulée en fonction de la position du bouton de thermostat A.
- Votre appareil fonctionnera jusqu'à ce que vous replaciez le bouton B sur la position 0 : arrêt.

### b) Modèles 6341 (750/1500 W) et 6343 (1000/2000 W) (fig. 5).

Vous pouvez choisir la puissance la plus appropriée en fonction de la rapidité de montée en température désirée dans la pièce.

Pour obtenir 750 W (Mod. 6341) ou 1000 W (Mod. 6343), placez le bouton B sur la position ●.

Pour obtenir 1500 W (Mod. 6341) ou 2000 W (Mod. 6343), chauffage rapide de la pièce, placez le bouton B sur la position ●●.

- Dans les deux cas, la température de la pièce sera régulée en fonction de la position du bouton de thermostat A.
- Votre appareil fonctionnera jusqu'à ce que vous replaciez le bouton B sur la position 0 : arrêt.

### c) Modèle 6344 (fig. 6).

Placez le bouton B sur la position ●.

- L'appareil peut délivrer alors une puissance de 2000 W régulée en fonction de la position du bouton de thermostat A.
- Votre appareil fonctionnera jusqu'à ce que vous replaciez le bouton B sur la position 0 : arrêt.
- En plaçant le bouton B sur la position ☺, l'appareil fonctionnera pendant une durée de 2 heures et sera toujours régulé par le thermostat.
- Au bout des 2 heures, l'appareil s'arrêtera de fonctionner. Pour le remettre en route, tournez le bouton sur la position ● puis de nouveau sur la position "minuterie" ☺ si vous voulez relancer un cycle de 2 heures.

### d) Modèle 6345 (fig. 7).

Votre appareil peut être mis en marche *manuellement ou par programmation*. Dans les deux cas, votre appareil délivrera une puissance de 2000 W régulée en fonction de la position du bouton de thermostat A.

#### ■ Mise en marche manuelle.

Placez le bouton B sur la position ●.

Votre appareil fonctionnera jusqu'à ce que vous replaciez le bouton B en position 0.

#### ■ Mise en marche programmée.

Tournez le bouton B sur la position *Programmation* ☺ (fig. 7).

Le programmeur vous permet de programmer des temps de fonctionnement et des temps d'arrêt de votre appareil par intervalle de 30 mn minimum sur une période de 24 h.

- Vous devez tout d'abord mettre à l'heure l'horloge de l'appareil en tournant le disque du programmeur **vers la droite** afin de positionner le chiffre indiquant l'heure par rapport au repère sur le boîtier (fig. 9).
- Ensuite, *tirez les ergots vers l'extérieur* pour les périodes de fonctionnement choisies.

**Exemple :** si vous voulez programmer votre appareil pour chauffer votre salle de bains de 6 h à 8 h du matin, **tirez vers l'extérieur les 4 ergots situés entre les graduations 6 et 8 (fig. 9)**. Votre appareil ainsi programmé se mettra en route tous les jours de 6 h à 8 h du matin et sera régulé en fonction de la position du thermostat.

**Nota** : vous pouvez arrêter manuellement votre appareil en cours de fonctionnement programmé en positionnant le bouton B sur 0 ou le faire fonctionner en dehors des heures programmées en positionnant le bouton B sur la position marche manuelle ●, ceci sans modifier votre programmation quotidienne.

## 7. RÉGLAGE DU THERMOSTAT

Votre appareil est équipé d'un thermostat d'ambiance A qui permet de maintenir la température constante choisie dans la pièce à chauffer. La position maxi assure la marche continue de l'appareil dans des conditions normales d'utilisation. Les positions intermédiaires correspondent aux différents réglages de température et assurent automatiquement les arrêts et remises en route de l'appareil.

- Position 9 : plus chaud.
- Position 1 : moins chaud.

Dès que la température ambiante désirée est atteinte, l'appareil s'arrête et se remet automatiquement en marche afin de maintenir cette température.

## 8. POSITION HORS-GEL

Cette position vous permettra de maintenir automatiquement la température au-dessus de 5°C dans un local normalement isolé et d'un volume inférieur à 30 m<sup>3</sup> pour une température extérieure supérieure à - 10°C.

- Placez le bouton thermostat A sur la position ❄.
- Placez le bouton B sur la position ● : marche.

## 9. INSTALLATION MURALE

**Assurez-vous que l'appareil soit bien positionné dans le bon sens, boutons de commande en haut à droite.**

### **Pose et branchement de l'appareil.**

- Installez impérativement votre appareil verticalement, dans le sens prescrit sur le schéma n° 2.
- Vous devez raccorder votre appareil à un poste fixe en position verticale (le boîtier de commande se trouvant à droite de l'appareil) et suivant la prescription en vigueur.
- Avant d'installer votre appareil, dévissez le support mural situé au dos de votre appareil.
- Utilisez les moyens d'installation adéquats (vis + chevilles) pour installer le support mural G sur le mur.
- Fixez le support mural G sur le mur, à l'emplacement désiré, en respectant par rapport au sol, parois, etc. les distances minimales prescrites. (Fig. 2)

**Conformément aux normes, vous ne devez pas adapter à ce cordon une fiche pour branchement sur une prise.**

Lors du raccordement, le cordon devra être coupé afin de ne garder que la longueur nécessaire au branchement. Pour la France, l'appareil doit être installé conformément à la norme NFC 15-100. Une coupure bi-polaire doit être prévue sur l'installation électrique de votre habitation. Cet interrupteur doit avoir une ouverture de contact de 3 mn.

- Accrochez l'appareil conformément au dessin.
- Repérez les 2 fentes d'accrochage situées au dos de votre appareil :
  - placez l'appareil contre le mur, la fente supérieure au-dessus du support mural,
  - faites glisser votre appareil vers le bas jusqu'à accrochage des 2 attaches supérieure et inférieure,
  - verrouillez à l'aide de la vis F livrée avec le support mural (fig. 3).
- Prenez éventuellement conseil auprès d'un spécialiste.

## 10. ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier.

- Utilisez un chiffon doux pour enlever la poussière.
- Humidifiez le chiffon pour enlever une tache.
- Au moins une fois par an, nettoyez les grilles avec un aspirateur.

**Pour ces opérations, il est impératif de mettre votre appareil sur la position arrêt.**

**Important :** n'utilisez jamais de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer le revêtement.

- Un nettoyage plus complet ne peut être réalisé que par un réparateur agréé.
- Cette intervention n'est pas prise en compte dans le cadre de la garantie.

### Changement de cordon.

*Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le obligatoirement remplacer par un centre service agréé, des outils spéciaux étant nécessaires pour le démontage de cet appareil.*

## 11. EN CAS DE PROBLÈME


Problème	Causes	Solutions
Votre appareil ne chauffe pas.	Il n'est pas branché.	Branchez-le.
	Le bouton Marche/Arrêt est sur 0.	Placez-le en position ●.
	Le thermostat est réglé sur une position trop faible par rapport à la température de la pièce.	Placez le thermostat sur une position plus élevée.
	En cas d'échauffement anormal, un limiteur de sécurité coupe automatiquement le fonctionnement de l'appareil. Ex.: Empoussièrement excessif de la grille d'entrée d'air (E)	Mettez le bouton sur la position 0, supprimez la cause d'échauffement. Lorsque la température de l'appareil redevient normale, remettez l'appareil en marche avec la position ●.

Pour tout autre problème, prenez contact avec un centre service agréé (liste jointe ou sur 3615 CALOR).

**Important :** cet appareil ne peut être réparé qu'à l'aide d'outils spéciaux.





Nederlands.

U heeft zojuist een wand-ventilatorckachel gekocht en wij danken u voor uw keuze. Dit apparaat is voorzien van een speciale beveiliging tegen opspattend water .

NL

## OMSCHRIJVING

### VOORZIJDJE.

- A. Thermostaat.
- B. Mod. 6341-6342-6343 : Aan/uit-schakelaar.  
Mod. 6344 : Uit / Handmatige instelling / 2-uurs timer .
- Mod. 6345 : Uit / Handmatige instelling / Programmeerstand .
- C. Mod. 6345 : 24-uurs tijdschakelaar.
- D. Hete lucht-uitlaatrooster.

### ACHTERZIJDJE.

- E. Koude lucht-inlaatrooster.
- F. Vergrendelingsschroef.
- G. Bevestigingssteun.
- H. Netsnoer.

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

Artikelnummer	6341	6342	6343	6344	6345
Vermogen	750/1500 W	2000 W	1000 / 2000 W	2000 W	2000 W
Gewicht	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg
Afmetingen (H. x B. x D.)	386 x 290 x 100 mm		386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm
Aan/uit-schakelaar	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Thermostaat met vorstvrijstand	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Verskillende warmtestanden	Ja	Nee	Ja	Nee	Nee
24-uurs tijdschakelaar	Nee	Nee	Nee	Nee	Ja
2-uurs timer	Nee	Nee	Nee	Ja	Nee

## 2. AANSLUITSPANNING

Het apparaat werkt op éénfasige wisselstroom van 230-240 V, 50 Hz. Aansluiting op een stop-contact met aardleiding is niet nodig, aangezien het hier, overeenkomstig de normen, een apparaat van klasse II betreft, dus dubbel geïsoleerd .

### 3. BELANGRIJK

- Dit apparaat is **uitsluitend bestemd om aan de wand bevestigd te worden** (zie hoofdstuk 10).
- Plaats het apparaat nooit vlak onder een stopcontact.
- **Het moet zodanig worden geïnstalleerd dat de schakelaars of overige bedieningsknoppen niet bereikbaar zijn voor de persoon die zich in het bad of onder de douche bevindt.**
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en mag dus niet worden gebruikt voor industriële doeleinden.
- Steek nooit iets in de roosters.
- Houd het apparaat in de gaten wanneer u het voor de eerste keer in gebruik neemt.
- Bij de eerste inwerkingstelling van het apparaat, of na reiniging hiervan (stofafzetting), kan er de eerste minuten een lichte geur worden verspreid.
- Het apparaat is uitgevoerd volgens de richtlijnen 73/23/EEG en 89/336/EEG.

### 4. VEILIGHEID

**BELANGRIJK** : De inscriptie «NIET BEDEKKEN» op het apparaat wijst erop dat de lucht-inlaat- en luchtuitlaatroosters nooit tijdens het gebruik mogen worden afgesloten en dat geen enkel obstakel de luchtcirculatie mag verhinderen. Is dit wel het geval, dan wordt het apparaat automatisch op de «VEILIGHEIDSSTAND» geschakeld.

#### «VEILIGHEIDSSTAND».

Bij oververhitting wordt het apparaat automatisch door een beveiligingsschakelaar buiten werking gesteld.

Zet in dit geval de knop B op 0 en hef de oorzaak van de oververhitting op. Zodra de temperatuur weer normaal is (na ongeveer 15 min.), kunt u het apparaat weer in werking stellen door knop B op ● af te stellen.

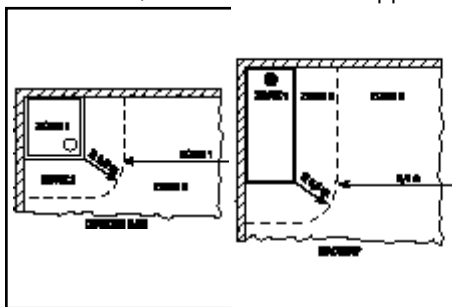
Doet de storing zich daarna opnieuw voor, dan raden we u aan contact op te nemen met de Consumentenservice van TEFAL Nederland BV (tel. 0318-519058) of TEFAL Belgium NV (tel. 071825211), of een andere, erkende reparateur.

**Uitschakelen van de stroomtoevoer** : Zet de aan/uit-schakelaar B op 0.

### 5. GEBRUIK IN DE BADKAMER

**Alleen voor Nederland** : De elektrische installatie van het vertrek, de installatie van het apparaat en het gebruik ervan dienen te voldoen aan de normen, die in Nederland van kracht zijn (NEN 1010). In Nederland gelden in de badkamer de volgende bepalingen. In de tekeningen zijn de meest voorkomende situaties geschetst. In de daarop aangegeven zone 3 mag de kachel geïnstalleerd worden. Bovendien mag in zone 3 een wandcontactdoos (= stopcontact) worden aangebracht, mits deze deel uitmaakt van een eindgroep die is beveiligd door een aardlekschakelaar van 30 milli-Ampère. Mocht de badkamer echter niet voorzien zijn van een aardlekschakelaar, dan dient het apparaat aangesloten te worden op een dubbelpolige waterdichte schakelaar.

**Voor de overige landen** : installatie volgens de geldende voorschriften.



## 6. INWERKINGSTELLING

NL

### a) Model 6342 (fig. 4).

Zet de knop B op ●.

- Het apparaat kan nu maximaal 2000 W leveren, overeenkomstig de stand van de thermostaatknop A.
- Het apparaat zal net zolang in werking blijven tot u de knop B weer op 0 (Uit) zet.

### b) Modellen 6341 (750/1500 W) en 6343 (1000/2000 W) (fig. 5).

Naar gelang de snelheid waarmee u het vertrek op de gewenste temperatuur wilt brengen, kunt u het hiervoor geschikte vermogen kiezen.

Voor 750 W (Mod. 6341) of 1000 W (Mod. 6343) stelt u knop B af op ●.

Voor 1500 W (Mod. 6341) of 2000 W (Mod. 6343), ofwel een snelle verwarming van het vertrek, stelt u knop B af op ●●.

- In beide gevallen zal de temperatuur in het vertrek geregeld worden volgens de stand van de thermostaatknop A.
- Het apparaat zal net zolang in werking blijven tot u de knop B weer op 0 (Uit) zet.

### c) Model 6344 (fig. 6).

Zet de knop B op ●.

- Het apparaat kan nu maximaal 2000 W leveren, overeenkomstig de stand van de thermostaatknop A.
- Het apparaat zal net zolang in werking blijven tot u de knop B weer op 0 (Uit) zet.
- Wanneer u de knop B op de 2-uurs timer zet, zal het apparaat gedurende 2 uur verwarmen. Ook in dit geval wordt de temperatuur altijd geregeld door de thermostaat.
- Naar 2 uur wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. *Om het apparaat weer in werking te stellen, dient u de knop op ● te zetten. Wenst u opnieuw een droogcyclus te starten, dan zet u de knop vervolgens weer op de 2-uurs timer.*

### d) Model 6345 (fig. 7).

Het apparaat kan zowel met de hand als met behulp van de programmeerstand in werking worden gesteld. In beide gevallen wordt een vermogen van 2000 W geleverd, waarbij de temperatuur geregeld wordt volgens de stand van de thermostaatknop A.

#### ■ Handmatige inschakeling.

Zet de knop B op ●.

Het apparaat zal net zolang verwarmen tot u knop B weer op 0 (uit) zet.

#### ■ Geprogrammeerde inschakeling.

Draai knop B op de programmeerstand ☺ (fig. 7).

U kunt nu met de tijd klok de tijden programmeren waarop het apparaat ingeschakeld of uitgeschakeld moet worden. Dit gebeurt per 30 min. over een periode van 24 uur.

- Hiervoor dient u, om te beginnen, de klok op het apparaat gelijk te zetten door de schijf van de tijd klok naar rechts te draaien om het uurcijfer tegenover het merkteken op het apparaat te plaatsen (fig. 9).
- Trek vervolgens de penntjes van de gekozen verwarmingstijden naar buiten.

**Voorbeeld :** wenst u het apparaat te programmeren voor verwarming van uw badkamer tussen 6 en 8 uur 's morgens, dan trekt u de 4 penntjes tussen de cijfers 6 en 8 naar buiten (fig. 9). Het aldus geprogrammeerde apparaat zal de badkamer nu elke dag verwarmen van 6 tot 8 uur 's morgens, waarbij de temperatuur geregeld wordt volgens de stand van de thermostaatknop.

**N.B.** : het apparaat kan tijdens de geprogrammeerde werking *met de hand* worden *uitgeschakeld* door *knop B op 0 te zetten*, of buiten de geprogrammeerde tijden in werking worden gesteld door *knop B op ● (aan) te zetten*. Hierdoor zal de dagelijkse programmering niet gewijzigd worden.

## 7. INSTELLING VAN DE THERMOSTAT

Het apparaat is voorzien van een kamerthermostaat A, zodat het te verwarmen vertrek constant op dezelfde temperatuur wordt gehouden. Op de hoogste stand zal het apparaat continu werken onder normale gebruiksomstandigheden. De tussenstanden zijn bestemd voor het instellen van de verschillende temperaturen en zorgen voor de automatische in- en uitschakeling van het apparaat.

- *Stand 9 : maximale warmte.*
- *Stand 1 : minimale warmte.*

Wanneer de gewenste temperatuur is bereikt, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld en wat later weer automatisch ingeschakeld teneinde de gewenste temperatuur te behouden.

## 8. VORSTVRIJSTAND

In een normaal geïsoleerd vertrek met een volume van minder dan 30 m<sup>3</sup>, kunt u op deze stand de temperatuur automatisch boven 5°C houden bij een buitentemperatuur van hoogstens - 10°C.

- *Zet de thermostaatknop A op ✱.*
- *Zet de knop B op ● (aan).*

## 9. BEVESTIGEN AAN DE MUUR

**Zorg dat het apparaat in de juiste richting is geplaatst en de bedieningsknoppen zich rechtsboven bevinden.**

### Bevestiging en aansluiting van het apparaat.

- Installeer het apparaat altijd verticaal, in de richting als aangegeven in fig. 2.
  - U moet uw apparaat op een vaste contactdoos in verticale stand aansluiten (waarbij het bedieningskastje zich rechts van het apparaat bevindt), met inachtneming van de geldende voorschriften.
  - Alvorens het apparaat te installeren, moet de op de achterkant van het apparaat bevestigde wandsteun vorden losgeschroefd.
  - Gebruik de juiste bevestigingsmiddelen (schroeven + pluggen) om de steun (G) aan de muur te bevestigen.
  - Zet de steun (G) op de gewenste plaats aan de muur vast, waarbij rekening moet worden gehouden met de voorgeschreven minimum afstanden t.o.v. de vloer, de wanden, enz. (Fig. 2)
- Overeenkomstig de normen mag u op dit snoer geen stekker bevestigen voor aansluiting op een stopcontact.**

Het snoer moet bij het aansluiten zodanig worden ingekort, dat alleen de voor de aansluiting benodigde lengte wordt overgehouden. Voor Frankrijk moet het apparaat geïnstalleerd worden volgens de norm NFC 15-100. De elektrische installatie van de woning moet voorzien zijn van een dubbelpolige schakelaar. Deze schakelaar moet een contactopening van 3 mm bezitten.

- Hang het apparaat op zoals aangegeven op de tekening.
- Bepaal de plaats van de 2 bevestigingsgleuven op de achterkant van het apparaat :
  - plaats het apparaat tegen de muur met de bovenste gleuf boven de wandsteun,
  - schuif het apparaat net zover naar beneden totdat de bovenhaak en onderhaak correct zijn vastgezet,
  - zet het geheel met de bijgeleverde schroef vast (fig. 3).
- Vraag eventueel advies aan een vakman.

## 10. ONDERHOUD

Voor dit apparaat is geen speciaal onderhoud vereist.

- Gebruik een zachte doek om het stof af te nemen.
- Gebruik een vochtige doek om vlekken te verwijderen.
- Maak minstens éénmaal per jaar met een stofzuiger de roosters schoon.

**Bij al deze handelingen moet het apparaat altijd in de 0-stand geschakeld zijn.**

**Belangrijk :** gebruik nooit schuurmiddelen, aangezien deze de lak kunnen aantasten.

- Een intensievere reiniging mag alleen maar door een bevoegde reparateur worden uitgevoerd.
- Deze onderhoudsbeurt wordt niet door de garantie gedekt.

### Vervanging van het snoer.

*Een eventueel beschadigd netsnoer mag uitsluitend worden vervangen door de technische dienst van TEFAL Nederland BV of TEFAL Belgium NV, of een andere erkende reparateur die over de benodigde, specifieke gereedschappen beschikt om het apparaat te demonteren.*


## 11. BIJ EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat verwarmt niet.	Het apparaat is niet aangesloten	Sluit het apparaat aan.
	De aan/uit-knop staat op 0.	Zet de knop op ●.
	De thermostaat staat op een te lage stand in vergelijking met de kamertemperatuur.	Zet de thermostaat op een hogere stand.
	Bij oververhitting wordt de werking van het apparaat automatisch onderbroken door een veiligheidsschakelaar. Vorb: extreem veel stof in het luchtinlaatrooster (E).	Zet de knop op 0, en hef de oververhittingsoorzaak op. Wanneer de temperatuur van het apparaat weer normaal is, kan het apparaat opnieuw met de ● stand in werking worden gesteld.

Neem voor alle andere problemen contact op met de Consumentenservice van TEFAL Nederland BV (tel. 0318-519058) of in België, van TEFAL Belgium NV (tel. 071825211) of richt u tot een erkende reparateur.

**Belangrijk :** dit apparaat kan uitsluitend gerepareerd worden met behulp van speciaal gereedschap.



English.

Thank you for purchasing this wall-mounted fan heater. This appliance is specifically protected against splashes .

ENG

## DESCRIPTION

### FRONT PANEL.

- A. Thermostat.
- B. Mod. 6341-6342-6343 : On/Off switch.  
Mod. 6344 : Switch Off / Manual use / 2 hours timer .
- Mod. 6345 : Switch Off / Manual use / Program .
- C. Mod. 6345 : 24 h programmer.
- D. Hot air outlet.


### REAR PANEL.

- E. Cold air intake grill.
- F. Locking screws.
- G. Fastening bracket.
- H. Power lead.

## 1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Reference	6341	6342	6343	6344	6345
Power	750/1500 W	2000 W	1000 / 2000 W	2000 W	2000 W
Weight	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg
Dimensions (H. x L. x D.)	386 x 290 x 100 mm		386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm
On/Off dial	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Thermostat with frost protection setting	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Choice of power	Yes	No	Yes	No	No
24 h programmer	No	No	No	No	Yes
2 hours timer	No	No	No	Yes	No

## 2. VOLTAGE

Your appliance is designed to operate at a single-phase voltage of 230-240 V, 50 Hz. This is a Class II appliance, with dual insulation .

### 3. WARNINGS

- This appliance is **designed for wall-mounted installation** (see installation chapter 10).
- Do not place it immediately below a wall power socket.
- **It must be installed so that the dials or other control devices cannot be touched by persons taking a bath or shower.**
- This appliance is designed solely for domestic use. It cannot therefore be used for industrial applications.
- Never insert anything inside the grill.
- Observe your appliance when turning it on for the first time.
- It is nonetheless normal for a slight odour to be smelt when the appliance is turned on for the first time or after cleaning (dust deposited on the appliance).
- It complies with directives 73/23/EEC and 89/336/EEC.

### 4. SAFETY

**IMPORTANT :**  
The indicate «DO NOT COVER» on your appliance means that the air intake and outlet grills must not be blocked during use and that nothing must be able to prevent air from circulating freely, otherwise the appliance dials to «SAFETY» mode.

#### «SAFETY» mode.

In the event of abnormal heating, a safety limiter automatically cuts out the appliance. In this case, turn the B dial to 0, eliminate the cause of overheating and, once the temperature of the appliance returns to normal (approx. 15 min.), you can turn the appliance back on by turning dial B to position ●.

If the fault reappears when you turn the appliance back on, we recommend that you contact an approved service agent.

**To cut the power supply to your appliance :** turn the On/Off dial B to position 0.

### 5. USING THE APPLIANCE IN A BATHROOM

Please comply with applicable legislation.

### 6. TURNING ON THE APPLIANCE

#### a) Model 6342 (fig. 4).

Turn dial B to position ●.

- The appliance can then generate a maximum power of 2000 W, regulated according to the position of the thermostat dial A.
- Your appliance will operate until you turn dial B back to position 0 : off.

### b) Models 6341 (750/1500 W) and 6343 (1000/2000 W) (fig. 5).

You can choose the most appropriate power according to the required speed of the temperature increase in the room.

To obtain 750 W (Mod. 6341) or 1000 W (Mod. 6343), turn dial B to position ●.

To obtain 1500 W (Mod. 6341) or 2000 W (Mod. 6343), for rapid heating of the room, turn dial B to position ●●.

- In both cases, the room temperature must be regulated according to the position of the thermostat dial A.

- Your appliance will operate until you turn dial B back to position 0 : off.

### c) Model 6344 (fig. 6).

Turn dial B to position ●.

- The appliance can then generate a maximum power of 2000 W, regulated according to the position of the thermostat dial A.

- Your appliance will operate until you turn dial B back to position 0 : off.

- If you turn dial B to position ☺, the appliance will operate for 2 hours and will still be regulated by the thermostat.

- After 2 hours, the appliance cuts out. To turn it on again, turn the dial to position ● then back to position ☺ if you wish to restart a 2 hours cycle.

### d) Model 6345 (fig. 7).

Your appliance can be turned on *manually or by programming*. In both cases, your appliance will generate a power of 2000 W, regulated according to the position of the thermostat dial A.

#### ■ Turning on the appliance manually.

Turn dial B to position ●.

Your appliance will operate until you turn dial B back to position 0.

#### ■ Programming the appliance.

Turn dial B to position ☺ (fig. 7).

With the programmer, you can programme the operating and stop times in intervals of at least 30 min. over a 24 hour period.

- You must first set the time on the appliance's clock, *by turning the programming dial to the right*, in order to position the figure representing the time against the mark on the housing (fig. 9).

- Then *pull the studs outwards* to define the required operating periods.

**For example :** *if you wish to programme your appliance to heat your bathroom from 6 a.m. to 8 a.m., pull out the 4 studs located between graduations 6 and 8 (fig. 9).*

*Accordingly, your appliance will start up every day from 6 a.m. to 8 a.m. and will be regulated according to the thermostat position.*

**Nota :** *you can stop your appliance manually during programmed operation by positioning dial B on 0 or operate it outside the programmed operating times by positioning dial B on manual operation position ●, without modifying your daily programming.*



## 7. ADJUSTING THE THERMOSTAT

Your appliance is equipped with an ambient thermostat A which maintains the chosen temperature at a constant level in the room you wish to heat. The maximum position enables continuous operation of the appliance in normal conditions of use. The intermediate positions correspond to the different temperature settings and automatically stop and restart the appliance.

- Position 9 : hotter.
- Position 1 : cooler.

As soon as the required ambient temperature is reached, the appliance stops and restarts automatically to maintain this temperature.

## 8. FROST PROTECTION SETTING

This position enables you to automatically maintain the temperature above 5°C in a normally insulated room, with a volume of less than 30 m<sup>3</sup>, when the outer temperature is greater than - 10°C.

- Turn the thermostat dial A to position ❄.
- Turn dial B to position ● : on.

## 9. INSTALLATION ON THE WALL

Ensure that the appliance is correctly positioned in the right direction, with the control dials in the top right-hand corner.

### Installing and connecting the appliance.

- Your appliance must be installed vertically, in the direction shown in diagram n° 2.
- Connect your appliance to a fixed vertical unit (with the control box on the right-hand side of the appliance) and in accordance with applicable regulations.
- Before installing your appliance, unscrew the wall bracket located on the back of the appliance.
- Use appropriate means of installation (screws + wall plugs) to install the wall bracket (G) on the wall.
- Secure the wall bracket (G) to the wall, at the required location, respecting the prescribed minimum distances in relation to the floor, walls, etc. (Fig. 2)

### In compliance with norms, you must not fit a power plug onto this lead.

When connecting, the lead must be cut, in order to keep no more than the length required for connection. If you are in any doubt consult a qualified electrician. A two-pole circuit-breaker must be installed in your home's electrical installation. The circuit-breaker must have a 3 mm contact gap.

- Hook the appliance in place according to the drawing.
- Note the 2 hooking slots located on the back of your appliance :
  - place the appliance against the wall, with the upper slot above the wall bracket,
  - slide your appliance downwards until it hooks into the 2 upper and lower attachments,
  - lock in place using the screw (F) supplied with the installation kit (fig. 3).
- If necessary, seek advice from a specialist.

## 10. MAINTENANCE

The appliance does not require any particular maintenance.

- Use a soft cloth to remove dust.
- Moisten the cloth to remove stains.
- Clean the grills with a vacuum cleaner at least once per year.

**For these operations, you appliance must be turned off.**

**Important** : never use abrasive products, which may damage the coating.

- More thorough cleaning can only be carried out by an approved service agent
- This operation is not covered by the guarantee.

### Changing the power lead.

*If the power lead is damaged, it must be replaced by an approved service centre, as special tools are needed to disassemble this appliance.*

## 11. IN THE EVENT OF A PROBLEM

Problem	Causes	Solutions
Your appliance does not heat.	It is not plugged in.	Plug it in.
	The On/Off dial is on 0.	Turn it to position ●.
	The thermostat position is set too low compared with the temperature in the room.	Set the thermostat to a higher setting.
	In the event of abnormal heating, a safety limiter automatically cuts out the appliance. E.g.: Excessive dust on air vent (E).	Turn the dial to position 0 and eliminate the cause of overheating. When the temperature of the appliance returns to normal, turn the appliance back on, by turning the dial to position ●.

For any other problems, please contact an approved service centre (see enclosed list).

**Important** : special tools are needed to repair this appliance.



Deutsch.

Sie haben gerade einen Wand-Heizlüfter erworben und wir möchten uns bei Ihnen dafür bedanken. Dieses Gerät ist mit einem speziellen Spritzwasserschutz  ausgerüstet.

D

## BESCHREIBUNG

### VORDERSEITE.

- A. Thermostat.
- B. Mod. 6341-6342-6343 : Ein/Aus-schalter.  
Mod. 6344 : Wahlschalter Aus / Manueller Betrieb / 2 Std.-Automatik .
- Mod. 6345 : Wahlschalter Aus / Manueller Betrieb / Timer-Betrieb .
- C. Mod. 6345 : Programmierbare 24 Std.-Zeitschaltuhr.
- D. Warmluftaustrittsgitter.


### RÜCKSEITE.

- E. Kaltlufteintrittsgitter.
- F. Befestigungsschraube.
- G. Wandaufhängung.
- H. Kabel.

## 1. TECHNISCHE DATEN

Referenz	6341	6342	6343	6344	6345
Leistung	750/1500 W	2000 W	1000 / 2000 W	2000 W	2000 W
Gewicht	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg
Maße (H. x L. x T.)	386 x 290 x 100 mm		386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm	386 x 290 x 100 mm
Ein/Aus-Schalter	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Thermostat mit Frostschutzstellung	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Mehrere Leistungsstufen	Ja	Nein	Ja	Nein	Nein
24Std.-Timer programmierbar	Nein	Nein	Nein	Nein	Ja
2 Std.-Automatik	Nein	Nein	Nein	Ja	Nein

## 2. SPANNUNG

Ihr Gerät ist für 230-240 V, 50 Hz Einphasensystem, ausgerichtet. Es ist nicht nötig, dieses Gerät an eine Steckdose mit Erdung anzuschließen, da es sich in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Normen um ein Gerät der Kategorie II mit doppelter Isolierung  handelt.

### 3. WARNUNG

- **Dieses Gerät ist ausschließlich als Wandgerät zu benutzen** (siehe Kapitel «10. Installation»).
- Befestigen Sie das Gerät nicht direkt unter einer Wandsteckdose.
- **Das Gerät ist so anzubringen, daß die Ein/Aus-Schalter oder andere Schaltvorrichtungen von einer Person, welche Dusche oder Badewanne benutzt, nicht berührt werden können.**
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Es darf nicht für industrielle Zwecke verwendet werden.
- Achten Sie darauf, daß keine Gegenstände in die Gitter gelangen.
- Überwachen Sie Ihr Gerät bei der ersten Benutzung.
- Es ist vollkommen normal, daß es bei der ersten Inbetriebnahme oder nach einer Reinigung des Geräts kurzfristig zu einer geringfügigen Geruchsbildung kommen kann (Staubablagerung).
- Das Gerät entspricht den Richtlinien 73/23/EWG und 89/336/EWG.

### 4. SICHERHEIT

**Wichtig :**

**Die auf Ihrem Gerät angebrachte Beschriftung «NICHT BEDECKEN» weist darauf hin, daß die Lufteintritts- und - austrittsgitter während des Betriebs nicht abgedeckt sein dürfen bzw. die freie Luftzirkulation nicht behindert werden darf. Ist dies doch der Fall, wird automatisch der Überhitzungsschutz wirksam.**

#### **Der Überhitzungsschutz.**

Bei anormalem Temperaturanstieg stellt sich das Gerät durch den eingebauten Überhitzungsschutz automatisch aus.

Stellen Sie in diesem Fall den Schalter B auf Position 0 und beseitigen Sie die Ursache für den Temperaturanstieg. Sobald die Gerätetemperatur wieder normal ist (nach ungefähr 15 Min.), können Sie das Gerät erneut einschalten, indem Sie den Schalter B auf Position ● stellen.

Falls das Gerät nach dem Einschalten wieder nicht normal funktioniert, sollten Sie mit einem zugelassenen Reparaturdienst Kontakt aufnehmen.

**Um die Stromzufuhr zu Ihrem Gerät zu unterbrechen :** müssen Sie den Ein/Aus-Schalter B auf 0 stellen.

### 5. VERWENDUNG IM BADEZIMMER

In Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften.

### 6. INBETRIEBNAHME

#### **a) Modell 6342 (Abb. 4).**

*Stellen Sie den Schalter B auf Position ●.*

- Das Gerät arbeitet in dieser Stellung mit einer Höchstleistung von 2000 W, je nachdem, auf welcher Position der Thermostatschalter A steht.

- Ihr Gerät läuft so lange, bis Sie den Schalter B auf 0 bzw. auf die Aus-Position stellen.

## b) Modelle 6341 (750/1500 W) und 6343 (1000/2000 W) (Abb. 5).

Sie können je nach gewünschter Schnelligkeit, mit der der Raum erwärmt werden soll, die entsprechende Leistung einstellen.

Für 750 W (Mod. 6341) oder 1000 W (Mod. 6343) ist Schalter B auf Position ● zu stellen.

Für 1500 W (Mod. 6341) oder 2000 W (Mod. 6343), die schnelle Erwärmung des Raumes, ist Schalter B auf Position ●● zu stellen.

- In beiden Fällen wird die Raumtemperatur entsprechend der Position des Thermostatschalters A reguliert.

- Ihr Gerät läuft so lange, bis Sie den Schalter B auf Position 0 bzw. auf die Aus-Position stellen.

## c) Modell 6344 (Abb. 6).

Stellen Sie den Schalter B auf Position ●.

- Das Gerät arbeitet in dieser Stellung mit einer Höchstleistung von 2000 W, je nachdem, auf welcher Position der Thermostatschalter steht A.

- Ihr Gerät läuft so lange, bis Sie den Schalter B auf 0 bzw. auf die Aus-Position stellen.

- Wenn Sie den Schalter B auf Position ⌚ stellen, wird das Gerät 2 Stunden in Betrieb sein. Die Temperatur wird entsprechend der Thermostateinstellung reguliert.

- Nach 2 Stunden wird sich das Gerät ausschalten. Möchten Sie das Gerät *wieder einschalten*, müssen Sie den Schalter erst auf Position ● und anschließend auf Position ⌚ stellen, um einen neuen 2 Std.Zyklus zu starten.

## d) Modell 6345 (Abb. 7).

Ihr Gerät kann *manuell oder per programmierbarem 24 Std.-Timer betrieben werden*. In beiden Fällen arbeitet das Gerät mit einer Leistung von 2000 W, je nachdem, auf welcher Position der Thermostatschalter A steht.

### ■ Manuelle Inbetriebnahme.

Stellen Sie den Schalter B auf Position ●.

Ihr Gerät wird so lange laufen, bis Sie den Schalter B auf Position 0 stellen.

### ■ Inbetriebnahme durch programmierbaren 24 Std.-Timer

Drehen Sie den Schalter B auf die Position «Timer-Betrieb» ⌚ (fig. 7).

Mit der 24 Std.-Zeitschaltuhr können Sie die Dauer des Betriebs und die Stillstandszeit in Zeitabständen von mindestens 30 Min. über einen Zeitraum von 24 Stunden hinweg einstellen.

- Stellen Sie als erstes die richtige Uhrzeit ein, indem Sie die Scheibe der Zeitschaltuhr so weit nach rechts drehen, bis die der Uhrzeit entsprechende Ziffer auf die Gehäusemarkierung zeigt (Abb. 9).

- Drücken Sie anschließend die Stifte, die der gewünschten Betriebszeit des Gerätes entsprechen, nach außen.

**Beispiel :** wenn Sie das Gerät so programmieren möchten, daß Ihr Bad von 6.00 Uhr bis 8.00 Uhr morgens geheizt wird, müssen Sie **die 4 Stifte zwischen der Stricheinteilung 6 und 8 nach außen drücken (Abb. 9).**

Mit dieser Programmierung wird sich Ihr Gerät jeden Tag von 6.00 Uhr bis 8.00 Uhr morgens einschalten. Die Temperaturregelung erfolgt gemäß der gewählten Thermostatposition.

**Anmerkung :** Sie können ein Gerät, das nach vorprogrammierter Einstellung läuft, manuell ausschalten, indem Sie den Schalter B auf 0 stellen. Sie können das Gerät auch außerhalb der vorprogrammierten Zeiten in Betrieb nehmen, indem Sie den Schalter B auf die manuelle Einschaltposition ● stellen. Ihre Tagesprogrammierung wird dadurch nicht verändert.

## 7. THERMOSTATREGELUNG

Ihr Gerät ist mit einem Raumthermostat A ausgerüstet, der dafür sorgt, daß die für den zu heizenden Raum gewählte Temperatur immer konstant bleibt. Steht der Thermostat auf maximaler Position, bleibt das Gerät unter normalen Benutzungsbedingungen ständig in Betrieb. Die Zwischenstellungen entsprechen den verschiedenen Temperatureinstellungen und bewirken das automatische Ein- und Ausschalten des Geräts.

- Position 9 : wärmer.

- Position 1 : weniger warm.

Sobald die gewünschte Raumtemperatur erreicht wurde, schaltet sich das Gerät aus und stellt sich erst dann wieder automatisch ein, wenn zur Beibehaltung der gewünschten Temperatur wieder geheizt werden muß.

## 8. FROSTSCHUTZSTELLUNG

Mit dieser Stellung können Sie die Temperatur in einem normal isolierten Raum mit einer Quadratmeterzahl unter 30 m<sup>3</sup> bei einer Außentemperatur von mehr als - 10°C automatisch über 5°C halten.

- Stellen Sie den Thermostatschalter A auf Position \*.

- Stellen Sie den Schalter B auf Position ● : Ein.

## 9. BEFESTIGUNG AN DER WAND

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät richtig ausgerichtet ist und sich die Schalter rechts oben befinden.

### Anbringen und Anschließen des Geräts.

■ Das Gerät muß senkrecht angebracht werden, so wie es auf Abb. Nr 2 gezeigt wird.

■ Sie müssen Ihr Gerät, unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, unveränderlich an einer bestimmten Stelle in senkrechter Position befestigen (der Schaltkasten befindet sich rechts am Gerät).

■ Schrauben Sie vor der Installation die Wandaufhängung an der Rückseite des Gerätes ab.

■ Verwenden Sie für die Befestigung der Wandaufhängung (G) an der Wand die geeigneten Schrauben und Dübel.

■ Befestigen Sie die Wandaufhängung (G) an der gewünschten Stelle. Beachten Sie dabei die vorgeschriebenen Mindestabstände zum Boden, zu den Wänden, zur Decke und zu sonstigen Gegenständen. (Abb. 2).

**Gemäß den Normen dürfen Sie an dieses Kabel keinen Stecker anpassen, der für den Anschluß an eine Steckdose gedacht ist.**

Beim Anschließen des Gerätes wird das Kabel auf die für den Anschluß benötigte Länge gekürzt. Bei der Elektroinstallation Ihrer Wohnung sollte eine zweipolige Unterbrechung vorgesehen sein. Dieser Schalter muß eine 3 mm große Kontaktöffnung aufweisen.

■ Bringen Sie das Gerät so an, wie es auf der Abbildung 3 gezeigt wird.

■ Lokalisieren Sie die beiden Längsöffnungen zum Einhängen des Geräts, die sich auf der Rückseite befinden :

- Halten Sie das Gerät an die Wand, wobei sich die obere Öffnung über der Wandaufhängung befinden muß,

- Schieben Sie das Gerät langsam nach unten, bis sich die obere und die untere Halterung in die jeweilige Öffnung eingehakt hat,
- Sichern Sie die Halterungen mit Hilfe der im Installationssatz mitgelieferten Schraube F (Abb. 3).
- Ziehen Sie erforderlichenfalls einen Fachmann zu Rate.

## 10. WARTUNG

Das Gerät benötigt keine spezielle Wartung.

- Entfernen Sie den Staub mit einem weichen Lappen.
- Zum Entfernen von Flecken den Lappen befeuchten.
- Saugen Sie mindestens einmal pro Jahr die Gitter mit dem Staubsauger ab.

**Bei diesen Reinigungsarbeiten muß das Gerät immer ausgeschaltet sein.**

**Wichtig** : Verwenden Sie niemals Scheuermittel, da diese den Belag zerkratzen könnten.

- Eine vollständige Reinigung kann nur vom zugelassenen Reparaturdienst vorgenommen werden.
- Dieser Eingriff fällt nicht unter die Garantie.

### Auswechseln des Kabels.

*Falls das Kabel beschädigt ist*, muß es von einer zugelassenen Servicestelle ausgewechselt werden, da für Zerlegen des Geräts Spezialwerkzeug benötigt wird.

## 11. FALLS PROBLEME AUFTAUCHEN

Problem	Ursachen	Lösungen
Ihr Gerät heizt nicht.	Es ist nicht angeschlossen.	Schließen Sie es an.
	Der Ein/Aus-Schalter steht auf 0.	Stellen Sie ihn auf Position ●.
	Der Thermostat steht im Verhältnis zur Raumtemperatur auf einer zu niedrigen Position.	Stellen Sie den Thermostat höher.
	Bei anormalem Temperaturanstieg schaltet sich das Gerät durch den eingebauten Überhitzungsschutz automatisch ab. Z.B.: Übermäßige Verstaubung des Gitters für den Lufteinlaß. (E).	Stellen Sie den Schalter auf Position 0, beseitigen Sie die Ursache der Überhitzung. Sobald das Gerät wieder seine normale Temperatur erreicht hat, können Sie es wieder einschalten, indem Sie den Schalter auf ● stellen.

Für sonstige Probleme bitte mit einer autorisierten Servicestelle Kontakt aufnehmen (siehe beigefügte Liste).

**Wichtig** : dieses Gerät kann nur mit Spezialwerkzeug repariert werden.

